

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
13943

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2000-04-15

Fire safety — Vocabulary

Sécurité au feu — Vocabulaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>



Reference number
Numéro de référence
ISO 13943:2000(E/F)

© ISO 2000

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 734 10 79
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 13943 was prepared by Technical Committee ISO/TC 92, *Fire safety*, in close cooperation with Technical Committee IEC/TC 89, *Fire hazard testing*.

This first edition of ISO 13943 cancels and replaces ISO/IEC Guide 52:1990. This revision is concerned primarily with the terms already covered by the Guide, without significant extension to fields other than fire testing. The long-term intention is to provide a vocabulary covering all the fire-related terms which might be found in International Standards. This revision should therefore be considered as one stage in the development of a more complete vocabulary.

[ISO 13943:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffec-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffec-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 13943 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 92, *Sécurité au feu*, en collaboration étroite avec le comité d'études CEI/CE 89, *Essais relatifs aux risques du feu*.

Cette première édition de l'ISO 13943 annule et remplace l'ISO/CEI Guide 52:1990. Cette révision concerne essentiellement les termes déjà couverts par le Guide, sans extension significative à d'autres domaines que celui des essais au feu. L'intention est de produire, à long terme, un vocabulaire couvrant tous les termes relatifs au feu qui peuvent être trouvés dans des Normes internationales. Cette révision doit donc être considérée comme une étape dans le développement d'un vocabulaire plus complet.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510f1ee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

Introduction

The first edition of ISO/IEC Guide 52:1990 reproduced terminology from existing International Standards relating to fire (principally fire tests) in particular technical fields. The existing definitions differed in some cases, and the Guide suggested a preferred "universal" terminology to help future harmonization. The suggested definitions were intended to serve as a basis for consideration by the committees concerned when revising their existing standards.

Since the publication of the Guide, a significant amount of harmonization work has been done by the committees concerned. It now seems that the time has come to move forward and to present an agreed set of fire terminology definitions rather than recommended terms plus definitions reproduced from six other vocabulary sources. This revision will eliminate the inconsistencies between the standards in a rapidly evolving area of technology that is related to safety from fire.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

Introduction

La première édition de l'ISO/CEI 52:1990 Guide reproduisait la terminologie tirée des Normes internationales existantes relatives au feu (principalement aux essais au feu) dans des domaines techniques particuliers. Dans certains cas, les définitions existantes différaient, aussi le Guide suggérait-il une terminologie «universelle» préférée pour faciliter une harmonisation future. Les définitions suggérées étaient prévues pour être prises en considération par les comités concernés lors de la révision de leurs normes existantes.

Depuis la publication du Guide, une bonne partie du travail d'harmonisation a été faite par les comités concernés. Il semble maintenant que le temps est venu d'aller plus avant et de présenter un ensemble convenu de définitions de terminologie feu plutôt que des termes recommandés plus les définitions reproduites de six autres sources de vocabulaire. La présente révision devrait éliminer les incohérences entre les normes dans un domaine technologique à évolution rapide qui est lié à la sécurité feu.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

Fire safety — Vocabulary

Scope

This International Standard defines terminology relating to fire, principally fire tests.

Each entry in this International Standard is structured as follows:

- a) the term(s) for the concept under consideration, together with an indication of the part of speech, if not evident, and an indication of the unit to be used in cases where the term describes a physical quantity;
- b) the definition of the concept.

The terms are presented in English alphabetical order. Where more than one term is given for a concept, synonyms appear in alphabetical order in the index at the end.

NOTE In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms and definitions in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Definition of the term “item”

For the purposes of this International Standard, in the English version the term “item” (and in French “objet”) is used in a general meaning to represent any single object or assembly of objects, and may cover material, product, assembly, structure, building, etc., as required in the context of any individual definition.

The German version uses terminology such as material, product, kit, assembly and/or building to clarify the meaning of each definition.

Sécurité au feu — Vocabulaire

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit une terminologie relative au feu, principalement aux essais au feu.

Chaque entrée dans la présente Norme internationale est structurée comme suit:

- a) le(s) terme(s) pour le concept considéré, avec indication de la catégorie grammaticale, si ce n'est pas évident, et indication de l'unité de mesure à utiliser dans les cas où le terme décrit une grandeur physique;
- b) la définition du concept.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique anglais. Lorsque plus d'un terme est donné pour un concept, les synonymes apparaissent par ordre alphabétique dans l'index à la fin de la présente Norme internationale.

NOTE En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Définition du terme «objet» dans la présente Norme internationale

Pour les besoins de la présente Norme internationale, dans la version anglaise, le terme «item» (et en français le terme «objet») est employé d'une manière générale pour représenter un objet quelconque ou un assemblage d'objets et peut couvrir un matériau, un produit, un assemblage, une structure, une construction, etc., comme l'exige le contexte de chaque définition individuelle.

La version allemande utilise des termes tels que matériel, produit, équipement, assemblage et/ou construction pour clarifier la signification de chaque définition.

ISO 13943:2000(E/F)

Where defined terms are used in other definitions, they are shown in bold face with their clause number in parentheses.

In general, units are only given for quantitative terms where the units in common use differ from those of the S.I. system.

Lorsque des termes définis sont utilisés dans d'autres définitions, ils sont en caractères gras suivis de leur numéro d'article entre parenthèses.

En général, les unités ne sont données que pour des termes quantitatifs, où les unités communément utilisées diffèrent de celles du système S.I.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510ffee-2776-47a4-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

Terms and definitions

1

afterflame

flame (60) which persists after the **ignition source** (97) has been removed

2

afterflame time

length of time for which an **afterflame** (1) persists under specified conditions

NOTE It is expressed in seconds.

3

afterglow

persistence of **glowing combustion** (84) after both removal of the **ignition source** (97) and the cessation of any flaming

4

afterglow time

length of time for which an **afterglow** (3) persists under specified conditions

NOTE It is expressed in seconds.

5

arc resistance

ability of an electrically insulating material to resist the influence of an electric arc along its surface, under specified conditions

NOTE The arc resistance is identified by the length of the arc, the absence or presence of a conducting path, and the burning or damage of the specimen under test.

Termes et définitions

1

flamme résiduelle

flamme (60) qui persiste après retrait de la **source d'allumage** (97)

2

durée de flamme résiduelle

durée pendant laquelle une **flamme résiduelle** (1) persiste dans des conditions spécifiées

NOTE Elle est exprimée en secondes.

3

incandescence résiduelle

combustion incandescente (84) persistant après retrait de la **source d'allumage** (97) et disparition de toute **flamme** (60)

4

durée d'incandescence résiduelle

durée pendant laquelle une **incandescence résiduelle** (3) persiste dans des conditions spécifiées

NOTE Elle est exprimée en secondes.

5

résistance à l'arc

aptitude d'un matériau isolant à résister aux effets d'un arc électrique le long de sa surface, dans des conditions d'essai spécifiées

NOTE La résistance à l'arc est identifiée par la longueur de l'arc, l'absence ou la présence d'un chemin conducteur, l'inflammation ou les dommages subis par l'éprouvette essayée.

Begriffe und Definitionen

1

Nachbrennen

Flamme (60), die nach Entfernen der **Zündquelle** (97) anhält

2

Nachbrennzeit mit Flamme

Zeitdauer des anhaltenden **Nachbrennens** (1) (mit **Flammenbildung**) unter bestimmten Bedingungen

ANMERKUNG Sie wird in Sekunden angegeben.

3

Nachglimmen

andauerndes **Glimmen** (84) nachdem sowohl die **Zündquelle** (97) entfernt wurde als auch alle **Flammen** erloschen sind

4

Nachglimmzeit

Zeitdauer unter bestimmten Versuchsbedingungen, während der ein **Nachglimmen** (3) anhält

ANMERKUNG Sie wird in Sekunden angegeben.

5

Lichtbogenbeständigkeit

Fähigkeit eines Materials, dem Einfluß eines Lichtbogens entlang seiner Oberfläche unter festgelegten Bedingungen zu widerstehen

ANMERKUNG Die Lichtbogenbeständigkeit wird durch die Länge des Lichtbogens, das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein eines Leitungsweges, das Brennverhalten oder den Grad der Zerstörung des untersuchten Prüfkörpers festgestellt.

<p>6 area burning rate area burned per unit time under specified conditions</p> <p>NOTE It is expressed in square metres per second.</p>	<p>6 vitesse de combustion en surface surface brûlée par unité de temps, dans des conditions spécifiées</p> <p>NOTE Elle est exprimée en mètres carrés par seconde.</p>	<p>6 Abbrandrate, bezogen auf die Fläche unter festgelegten Bedingungen in der Zeiteinheit verbrannte Fläche</p> <p>ANMERKUNG Sie wird in Quadratmeter pro Sekunde angegeben.</p>
<p>7 ash ashes mineral residue resulting from complete combustion (23)</p>	<p>7 cendres résidu minéral résultant d'une combustion (23) complète</p>	<p>7 Asche mineralischer Rückstand nach vollständiger Verbrennung (23)</p>
<p>8 assembly unit or structure composed of a combination of materials or products, or both</p>	<p>8 assemblage unité ou structure composée d'une combinaison de matériaux ou de produits, ou des deux</p>	<p>8 Bauart Einheit oder Kombination von Materialien oder Produkten oder beidem</p>
<p>9 auto-extinguishability Deprecated term.</p>	<p>9 autoextinguibilité Terme déconseillé.</p>	<p>9 Selbstverlöschbarkeit Abgelehnter Begriff.</p>
<p>10 burn, intransitive verb to undergo combustion (23)</p>	<p>10 brûler, verbe intransitif Être en état de combustion (23)</p>	<p>10 brennen, intransitives Verb Zustand der Verbrennung (23)</p>
<p>11 burned area that part of the damaged area (27) of a material that has been destroyed by combustion (23) or pyrolysis (133), under specified conditions</p> <p>cf. damaged area (27).</p> <p>NOTE It is expressed in square metres.</p>	<p>11 surface brûlée partie de surface endommagée (27) d'un matériau qui a été détruite par combustion (23) ou pyrolyse (133) dans des conditions spécifiées</p> <p>cf. surface endommagée (27).</p> <p>NOTE Elle est exprimée en mètres carrés.</p>	<p>11 verbrannte Fläche unter festgelegten Bedingungen durch Verbrennung (23) oder Pyrolyse (133) zerstörte Fläche eines Materials</p> <p>cf. geschädigte Fläche (27).</p> <p>ANMERKUNG Sie wird in Quadratmeter angegeben.</p>

iTeh STANDARD PREVIEW
standards.iteh.ai

ISO 13943:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c510f6ee-2776-4770-8ec2-25d919474571/iso-13943-2000>

12

burned length

maximum extent in a specified direction of the **burned area** (11)

cf. **damaged length** (28).

NOTE It is expressed in metres.

12

longueur brûlée

longueur maximale dans une direction spécifiée de la **surface brûlée** (11)

cf. **longueur endommagée** (28).

NOTE Elle est exprimée en mètres.

12

Abbrandlänge

maximale Ausdehnung der **verbrannten Fläche** (11) in festgelegter Richtung

cf. **Länge der Schädigung** (28).

ANMERKUNG Sie wird in Meter angegeben.

13

burning behaviour

all the physical and/or chemical changes that take place when an item is exposed to a specified **ignition source** (97)

13

comportement en combustion

tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu'un objet est exposé à une **source d'allumage** (97) spécifiée

13

Brennverhalten

alle physikalischen und/oder chemischen Veränderungen, die entstehen, wenn ein Gegenstand einer definierten **Zündquelle** (97) ausgesetzt wird

14

bursting

violent rupture of an object due to an overpressure within it or upon it

NOTE In English, bursting due to stresses generated within a material is referred to as "shattering".

14

éclatement

rupture violente d'un objet par suite de surpression en son sein ou en surface

NOTE En anglais, le terme qui caractérise l'éclatement résultant de contraintes situées à l'intérieur d'un matériau est «shattering».

14

Bersten

plötzliche Zerstörung eines Gegenstandes aufgrund eines darin herrschenden oder darauf einwirkenden Überdrucks

ANMERKUNG Im Englischen wird das Bersten aufgrund von Spannungen innerhalb eines Materials als "shattering" bezeichnet.

15

calorific value

cf. **heat of combustion** (86).

15

potentiel calorifique

cf. **chaleur de combustion** (86).

15

Wärmepotential

cf. **Verbrennungswärme** (86).

16

char, noun

carbonaceous residue resulting from **pyrolysis** (133) or incomplete **combustion** (23)

16

résidu carbonneux

résidu carboné résultant d'une **pyrolyse** (133) ou d'une **combustion** (23) incomplète

16

verkohlter Rückstand

kohlenstoffhaltige Rückstände aus **Pyrolyse** (133) oder unvollständiger **Verbrennung** (23)

17

char, verb

to form carbonaceous residue during **pyrolysis** (133) or **combustion** (23)

17

carboniser

produire un résidu carboné lors d'une **pyrolyse** (133) ou d'une **combustion** (23) incomplète

17

verkohlen

Bilden von kohlenstoffhaltigen Rückständen bei **Pyrolyse** (133) oder unvollständiger **Verbrennung** (23)

18
char length
length of carbonaceous residue

cf. **burned length** (12).

NOTE In some standards, char length is defined by a specific test method.

19
chimney effect
upward movement of hot **fire effluent** (45) caused by convection currents confined within an essentially vertical enclosure

NOTE This usually draws more air into the fire.

20
clinker
solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete **combustion** (23) and which may result from complete or partial melting

21
combustible, adj.
capable of being combusted

22
combustible, noun
item capable of **combustion** (23)

23
combustion
exothermic reaction of a substance with an oxidizer

NOTE Combustion generally emits effluent accompanied by **flames** (60) and/or visible light.

18
longueur carbonisée
longueur de résidu charbonneux

cf. **longueur brûlée** (12).

NOTE Dans certaines normes, la longueur carbonisée est définie par une méthode d'essai spécifique.

19
effet cheminée
mouvement ascensionnel des **effluents du feu** (45) chauds provoqué par des courants de convection à l'intérieur d'une enceinte essentiellement verticale

NOTE Ceci amène ordinairement plus d'air au feu.

20
scorie(s)
agglomérat solide de résidus produits par une **combustion** (23) complète ou partielle et résultant d'une fusion complète ou partielle

21
combustible, adjectif
susceptible de brûler

22
combustible, substantif
objet pouvant brûler

23
combustion
réaction exothermique d'un substance avec un comburant

NOTE La combustion émet généralement des effluents accompagnés de **flames** (60) et/ou d'incandescence.

18
Länge
der Verkohlungsrückstände
Länge kohlenstoffhaltiger Rückstände

cf. **Abbrandlänge** (12).

ANMERKUNG In einigen Normen ist die Länge der Verkohlung durch ein spezielles Prüfverfahren definiert.

19
Kamineffekt
thermischer Auftrieb von **Rauch und/oder Brandgasen** (45) durch Konvektionsströme innerhalb eines schachtartigen Raumes

ANMERKUNG Dieser Effekt führt dem Feuer im Normalfall mehr Luft zu.

20
Brandschlacke
festes Agglomerat von Rückständen aus vollständiger oder unvollständiger **Verbrennung** (23), das auf teilweises oder vollständiges Schmelzen zurückgeführt werden kann

21
brennbar
Eigenschaft brennen zu können

22
brennbares Material
Material, das brennen kann

23
Verbrennung
exotherme Reaktion eines Materials unter Sauerstoffzufuhr

ANMERKUNG Die Verbrennung setzt Rauch und Brandgase frei; im allgemeinen treten dabei **Flammen** (60) und/oder Glühen auf.

24

composite material

structured combination of two or more discrete materials

24

matériau composite

association structurée de deux ou de plusieurs matériaux distincts

24

Stoffverbund

Stoff, der aus zwei oder mehreren Materialien bzw. Komponenten besteht, die bei werkmäßiger Herstellung miteinander verbunden werden

25

corrosion damage

physical and/or chemical damage or impaired function caused by chemical action

25

dommage de corrosion

dommage physique et/ou chimique, ou détérioration de fonctions, produit par action chimique

25

Korrosionsschädigung

physikalische und/oder chemische Schädigung oder eine Funktionsbeeinträchtigung hervorgerufen durch chemische Einwirkung

26

corrosion target

sensor used to determine the degree of **corrosion damage** (25), under specified conditions

NOTE This sensor may be a product, a component, or a reference material used to simulate them.

26

cible de corrosion

élément sensible utilisé pour déterminer le degré du **dommage de corrosion** (25), dans des conditions d'essai spécifiées

NOTE Cet élément peut être un produit, un composant ou un matériau de référence utilisé pour simuler ces derniers.

26

Korrosionsmeßelement

Element um eine **Korrosionsschädigung** (25) unter festgelegten Bedingungen zu messen

ANMERKUNG Dieses Element kann ein Produkt, eine Komponente oder ein Referenzmaterial sein.

27

damaged area

total of those surface areas which have been affected permanently by fire under specified conditions

cf. **burned area** (11).

NOTE 1 It is expressed in square metres.

NOTE 2 Users of this term should specify the types of damage to be considered. This could include, for example, loss of material, deformation, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis or chemical attack.

27

surface endommagée

somme des surfaces d'un objet affectées par le feu d'une manière permanente dans des conditions spécifiées

cf. **surface brûlée** (11).

NOTE 1 Elle est exprimée en mètres carrés.

NOTE 2 Il convient que les utilisateurs de ce terme spécifient les types de dommage à considérer. Cela peut comprendre, par exemple, perte de matière, déformation, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse ou attaque chimique.

27

geschädigte Fläche

Gesamtfläche eines Gegenstandes, die durch Brandeinwirkung unter festgelegten Bedingungen bleibend verändert wird

cf. **verbrannte Fläche** (11).

ANMERKUNG 1 Sie wird in Quadratmeter angegeben.

ANMERKUNG 2 Anwender dieses Begriffes sollten die zu betrachtende Schadensart spezifizieren. Dies könnte z.B. Materialverlust, Verformung, Aufweichen, Schmelzen, Verkohlen, Verbrennen, Pyrolyse oder chemischen Angriff beinhalten.

28
damaged length
maximum extent in a specified direction of the **damaged area** (27)

cf. **burnt length** (12).

NOTE It is expressed in metres.

29
deflagration
combustion (23) wave, accompanied by an **explosion** (38), propagating at subsonic velocity

30
detonation
combustion (23) wave, accompanied by an **explosion** (38), propagating at supersonic velocity and characterized by a shock wave

31
draught-free environment
environment (37) in which the results of experiments are not significantly affected by the local air speed

NOTE For example, for small-scale tests a maximum air speed of 0,2 m/s is sometimes specified.

32
duration of flaming
length of time for which **flaming combustion** (72) persists under specified conditions, including flaming combustion due to the presence of an **ignition source** (97)

NOTE It is expressed in seconds.

28
longueur endommagée
longueur maximale, dans une direction spécifiée, de la **surface endommagée** (27)

cf. **longueur brûlée** (12).

NOTE Elle est exprimée en mètres.

29
déflagration
onde de **combustion** (23) accompagnée d'**explosion** (38), se propageant à vitesse subsonique

30
détonation
onde de **combustion** (23) accompagnée d'**explosion** (38), se propageant à vitesse supersonique et caractérisé par une onde de choc

31
environnement en air calme
environnement sans tirage
environnement (37) dans lequel les résultats des expériences ne sont pas affectés de manière significative par la vitesse locale de l'air

NOTE Par exemple, pour des essais à petite échelle, une vitesse maximale de l'air de 0,2 m/s est parfois utilisée.

32
durée de persistance de flamme
durée pendant laquelle une **combustion avec flamme** (72) persiste dans des conditions spécifiées, y compris celle du fait de la présence d'une **source d'allumage** (97)

28
Länge der Schädigung
maximale Ausdehnung der **geschädigten Fläche** (27) in festgelegter Richtung

cf. **Abbrandlänge** (12).

ANMERKUNG Sie wird in Meter angegeben.

29
Deflagration
Verbrennungswelle in Folge einer **Explosion** (38), die sich mit Unterschallgeschwindigkeit ausbreitet

30
Detonation
Verbrennungswelle, in Folge einer **Explosion** (38), die sich mit Überschallgeschwindigkeit ausbreitet, charakterisiert durch eine Stoßwelle

31
zugfreie Umgebung
Umgebung (37) in der die Ergebnisse von Experimenten nicht signifikant durch örtlichen Luftzug beeinflusst werden

ANMERKUNG Zum Beispiel wird für Kleinbrandversuche manchmal eine maximale Luftgeschwindigkeit von 0,2 m/s vorgegeben.

32
Dauer der Flammenbildung
Zeitdauer während der unter festgelegten Bedingungen das **Brennen mit Flammen** (72) anhält, einschließlich der Zeit der Flammenbildung während des Vorhandenseins einer **Zündquelle** (97).

<p>33 "E" criterion</p> <p>cf. integrity criterion "E" (105).</p>	<p>33 critère «E»</p> <p>cf. critère «E» pare-flammes, étanchéité au feu (105).</p>	<p>33 "E"-Kriterium</p> <p>cf. Raumabschlußkriterium "E" (105).</p>
<p>34 ease of ignition Deprecated term</p> <p>cf. ignitability (91) and minimum ignition time (121).</p>	<p>34 facilité d'allumage Terme déconseillé.</p> <p>cf. allumabilité (91) et temps minimal d'allumage (121).</p>	<p>34 kein vergleichbarer deutscher Begriff</p> <p>cf. Entzündbarkeit (91) und geringste Zündzeit (121).</p>
<p>35 electrical tracking resistance</p> <p>cf. tracking resistance (173).</p>	<p>35 résistance au cheminement électrique</p> <p>cf. résistance au cheminement (173).</p>	<p>35 Kriechstrom-Widerstand</p> <p>cf. Kriechstromfestigkeit (173).</p>
<p>36 end-use conditions</p> <p>intended conditions to which an item will be subjected during its normal working life, when used in accordance with the manufacturer's instructions</p>	<p>36 conditions d'utilisation finale</p> <p>conditions prévues auxquelles un objet sera soumis pendant sa durée d'utilisation normale s'il est utilisé selon les recommandations du constructeur 13943:2000</p>	<p>36 Anwendungsbedingungen</p> <p>vorgesehene Bedingungen, denen ein Gegenstand während seiner üblichen Lebensdauer bei bestimmungsgemäßer Verwendung ausgesetzt sein wird</p>
<p>37 environment</p> <p>conditions and surroundings that may influence the behaviour of an item or persons when exposed to fire (40)</p>	<p>37 environnement</p> <p>conditions et éléments environnants qui peuvent influencer sur le comportement d'un objet ou d'une personne lorsqu'il (ou elle) est exposé(e) au feu (40)</p>	<p>37 Umgebung</p> <p>Bedingungen und äußere Einflüsse, die das Verhalten eines Gegenstandes oder einer Person im Brandfall beeinflussen können</p>
<p>38 explosion</p> <p>abrupt expansion of gas which may result from a rapid oxidation or decomposition reaction, with or without an increase in temperature</p>	<p>38 explosion</p> <p>expansion brusque d'un gaz qui peut résulter d'une réaction rapide d'oxydation ou de décomposition, avec ou sans élévation de température</p>	<p>38 Explosion</p> <p>plötzliche Ausdehnung eines Gases aufgrund einer schnellen Oxydations- oder Zerfallsreaktion, mit oder ohne Temperaturerhöhung</p>